

Mat

Chapter 4

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
O-zaman - İsa götürüldü -e - çöle -tarafından -nın Ruh'un
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#)
- πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
denenmek -tarafından -nın İblis'in
[G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#)

Sonra Mukaddes Ruh, İsayı kıra götürdü. İblis orada İsayı ayartmaya çalıştı.

- 2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα, νύκτας ὕστερον
ve oruç-tutup gün kırk ve kırk gece sonra
[G2532](#) [G3522](#) [G2250](#) [G5062](#) [G2532](#) [G5062](#) [G3571](#) [G5305](#)
- ἐπεΐνασεν.
acıktı
[G3983](#)

İsa kırk gün kırk gece oruç tuttu. Bu süre sonunda acıktı.

- 3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ,
ve yaklaşp - ayartan dedi ona Eğer Oğlu -sen -nın Tanrı'nın
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3985](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#)
- εἰπὲ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
söyle -sın-diye - taşlar bu ekmek olsunlar
[G3004](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G0740](#) [G1096](#)

Ayartıcı, İsayı yaklaştı, "Eğer Allahın semavî Oğluyusan emret, şu taşlar ekmek olsun" dedi.

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ
- ama cevap-verip dedi Yazılmıştır Değil -le ekmekle yalnız yaşar -
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#) [G3441](#) [G2198](#) [G3588](#)
- ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
insan ama -le her sözle çıkan -ndan ağzından Tanrı'nın
[G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G1607](#) [G1223](#) [G4750](#) [G2316](#)

İsa cevap verdi: "Tevratta şöyle yazılmıştır: 'İnsan yalnız ekmekle yaşamaz, Allahın ağzından çıkan her bir kelâmla yaşar.'"

- 5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ
O-zaman alır onu - İblis -e - kutsal şehre ve
[G5119](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#)
- ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
koydu onu -üzerine - zirvesine -nın tapınağın
[G2476](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#) [G2411](#)

Daha sonra İblis, İsayı mukaddes şehir Kudüse götürdü, mabedin en yüksek yerine çıkardı.

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω:
 ve der ona Eğer Oğlu –sen –nıñ Tanrı'nın at kendini aşağı
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#) [G2736](#)
 γέγραπται γάρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ
 yazılmıştır çünkü ki –a meleklerine onun emredecek –hakkında senin ve
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2532](#)
 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν
 –üzerine ellerin taşıyacaklar seni hiç bir-zaman çarpmayasın –a taş a –
[G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#) [G3037](#) [G3588](#)
 πόδα σου.
 ayağını senin
[G4228](#) [G4771](#)

İsaya şöyle dedi: “Eğer Allahın semavî Ođluysan kendini aşağı at, çünkü Zeburda şöyle yazılmıştır: ‘Allah meleklerine emredecek; onlar seni elleriyle tutacaklar, ayağın taş a bile çarpmayacak.’”

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν
 dedi ona – İsa Yine yazılmıştır Değ il sı nı yacaksın Rabbi –
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3825](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1598](#) [G2962](#) [G3588](#)
 Θεόν σου.
 Tanrı'nı senin
[G2316](#) [G4771](#)

İsa cevap verdi: “Tevratta şöyle yazılmıştır: ‘Rab Allahını imtihan etme.’

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
 Yine alır onu – İblis –e dağ a yüksek çok ve
[G3825](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G3029](#) [G2532](#)
 δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
 gösterir ona bütün – krallıklarını –nı n dñyanın ve – görkemini onların
[G1166](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Bundan sonra İblis, İsayı çok yüksek bir dağın zirvesine çıkardı. Ona dñyanın bütün ÷lkelerini ve ihtişamını gösterdi.

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσῶν, προσκυνήσῃς μοι.
 ve dedi ona Bunları sana hepsini vereceğ im eğer dñşüp tapırırsan bana
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1325](#) [G1437](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1473](#)

İsaya, “Eğer eğ ilip bana secde edersen bütün bunları sana vereceğ im” dedi.

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπάγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον
 o-zaman der ona – İsa Defol Şeytan yazılmıştır çünkü Rabbe
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5217](#) [G4567](#) [G1125](#) [G1063](#) [G2962](#)
 τὸν Θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
 – Tanrı'na senin tapınacaksın ve ona yalnız kulluk–edeceksin
[G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

İsa, “Defol, Şeytan!” dedi, “Tevratta şöyle yazılmıştır: ‘Yalnız Rab Allahına secde et, yalnız Ona kulluk et!’”

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
 O-zaman bırakır onu – İblis ve iş te melekler geldiler ve
[G5119](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G4334](#) [G2532](#)
 διηκόνουν αὐτῷ.
 hizmet–ediyorlardı ona
[G1247](#) [G0846](#)

O zaman İblis, İsanın yanından ayrıldı. Melekler gelip İsa'ya hizmet ettiler.

- 12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
Duyunca ve ki Yahya tutuklandı ayrıldı -e - Celile'ye
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3860](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

İsa, Yahyanın zindana atıldığını duydu, Celileye geri döndü.

- 13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ, ἐλθὼν, κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
ve bırakıp - Nasıra'yı gelip yerleşti -e Kefarnahum'a -
[G2532](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3478](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G2584](#) [G3588](#)
παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
deniz-kıyısındaki -de sınırlarında Zebulun ve Naftali'nin
[G3864](#) [G1722](#) [G3725](#) [G2194](#) [G2532](#) [G3508](#)

Fakat Nasıra şehrine değil, Celile Gölü kıyısındaki Kefarnahuma gidip yerleşti. Kefarnahum şehri, Zevulun ve Naftali yöresindedir.

- 14 Ἰνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
-sın-diye yerine-gelsin - söylenen -aracılığıyla Yeşaya -nın peygamberin diyen
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Bu olay sayesinde Yeşaya Peygamberin şu sözleri yerine geldi:

- 15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ
Toprağı Zebulun ve toprağı Naftali'nin yolu denizin öteki-yanı -nın
[G1093](#) [G2194](#) [G2532](#) [G1093](#) [G3508](#) [G3598](#) [G2281](#) [G4008](#) [G3588](#)
Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
Şeria'nın Celile -nın milletlerin
[G2446](#) [G1056](#) [G3588](#) [G1484](#)

"Dinleyin, Zevulun ve Naftali yöreleri, Şeria Irmağı ötesindeki ve deniz yolundaki bölgeler, Diğer halkların yaşadığı Celile!

- 16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
- halk - oturan -de karanlıkta ışık gördü büyük ve -a
[G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1722](#) [G4653](#) [G5457](#) [G3708](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#)
καθημένους ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
oturanlara -de diyarında ve gölgesinde ölümün ışık doğdu onlara
[G2521](#) [G1722](#) [G5561](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G5457](#) [G0393](#) [G0846](#)

Ruhani karanlık içindeki halk büyük bir ışık gördü. Ölüm gölgesinde yaşayanların üzerine nur doğdu."

- 17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε,
-den o-zamandan başladı - İsa ilan-etmeye ve demeye Tövbe-edin
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2784](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3340](#)
ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
yaklaştı çünkü - krallığı -nın göklerin
[G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Bundan sonra İsa şöyle vazetmeye başladı: "Tövbe edin, çünkü Semavî Hükümlerlik yaklaştı."

- 18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,
Yürürken ve -de - denizi -nin Celile'nin gördü iki kardeş
[G4043](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G1417](#) [G0080](#)
- Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας
Simun - denilen Petrus ve Andreas' - kardeşi onun atanları
[G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0906](#)
- ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
ağ -e - denize idiler çünkü balıkçılar
[G0293](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0231](#)

Ἰσα Celile Gölünün kıyısında yürürken iki kardeş gördü. Bunlar Simun ile Andreastı. Simunun öteki adı Petrustur. Bu iki kardeş balıkçıydı, göle ağlarını seriyorlardı.

- 19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἀλιεῖς
ve der onlara Gelin arkasından benim ve yapacağım sizi balıkçıları
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0231](#)
- ἀνθρώπων.
insanların
[G0444](#)

Ἰσα onlara, “Peşimden gelin; size balık yerine insan tutmayı öğreteceğim” dedi.

- 20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
- ve hemen bırakıp - ağları izlediler onu
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

Onlar da hemen ağlarını bıraktılar, İsanın peşinden gittiler.

- 21 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
Ve ilerleyip oradan gördü başka iki kardeş Yakup - -nin
[G2532](#) [G4260](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G0080](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#)
- Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ
Zebedi'nin ve Yahya'yı - kardeşi onun -de - teknede -ile
[G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#)
- Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν
Zebedi -nin babası onların tamir-edenler - ağlarını onların ve çağırdı
[G2199](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#)
- αὐτούς,
onları
[G0846](#)

Ἰσα göl kıyısında yürümeye devam etti. Yol üzerinde Zebedinin oğulları Yakubla Yuhanna adında iki kardeş daha gördü. Babaları Zebediyle birlikte teknede oturmuş ağlarını tamir ediyorlardı. İsa bu kardeşleri de çağırdı.

- 22 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
- ve hemen bırakıp - tekneyi ve - babalarını onların
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)
- ἠκολούθησαν αὐτῷ.
izlediler onu
[G0190](#) [G0846](#)

Onlar da hemen tekneyi ve babalarını bırakıp İsanın peşinden gittiler.

- 23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
Ve dolaşıyordu -de bütün - Celile'de öğreterek -de - havralarda
[G2532](#) [G4013](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)
- αὐτῶν, καὶ κηρύσσω τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
onların ve ilan-ederek - müjdesini -nın krallığın ve iyileştirerek her
[G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#)
- νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
hastalığı ve her zayıflığı -de - halkta
[G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

İsa, Celile bölgesinin her yanını dolaştı. Havralarda vaaz ediyor, Semavî Hükümrانlıkla ilgili müjdeyi duyuruyordu. Gittiği yerlerde rastladığı her türlü hastalığı ve sakatlığı iyileştiriyordu.

- 24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοή αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
ve gitti - şöreti onun -e bütün - Suriye'ye ve getirdiler
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4374](#)
- αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
ona bütün - kötü olanları çeşitli hastalıklarla ve acılarla
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G0931](#)
- συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
tutulanları ve ve cinlileri ve ve saralıları ve felcileri
[G4912](#) [G2532](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4583](#) [G2532](#) [G3885](#)
- καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
ve iyileştirdi onları
[G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

İsanın ünü bütün Suriye bölgesine yayıldı. Ona çeşitli hastalıklara yakalananları, acı içinde kıvrananları getirdiler. Bunlar arasında cinliler, saralılar ve felçliler vardı. İsa hepsine şifa verdi.

- 25 καὶ ἡκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ
ve izledi onu kalabalıklar çok -dan -nın Celile'den ve
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)
- Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ
Dekapolis'ten ve Yerusâlim'den ve Yahudiye'den ve öteki-yanından -nın
[G1179](#) [G2532](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#)
- Ἰορδάνου.
Şeria'nın
[G2446](#)

Celileden, Dekapolisten, Kudüsten, Yahudiyeden ve Şeria Irmağının karşı yakasından gelen büyük kalabalıklar Onun peşinden gidiyordu.